

**Narrativa** De la mano de Franz Hessel llega una auténtica joya literaria que nos traslada a la capital alemana en el ambiente ambiguo de entreguerras

## Respirar Berlín

**Franz Hessel**  
**Berlín secreto**  
Traducción de Eva Scheuring

ERRATA NATURAE  
152 PÁGINAS  
14,90 EUROS

**ROBERT SALADRIGAS**  
Lo recomendable es vencer la tentación de empezar a leer *Berlín secreto* (*Heimliches Berlin*) la novela de Franz Hessel (Stettin, 1880-Sarnary sur-Mer, 1941) por el final, es decir: por el corto y sensible prólogo –hermoso texto poético– que Walter Benjamin escribió para el libro que su amigo publicó en 1924. Al parecer, Hessel enseñó a Benjamin cómo patear las calles de toda gran ciudad, ya sea París o Berlín, con el afán de descubrir su espíritu oculto. Gracias a ese magisterio sobre la naturaleza del *flâneur* baudelairiano o al estilo del *paseante* de Robert Walser –“goza de todo y no posee nada. La propiedad roba”– y lo que cabe esperar de él, Benjamin amasó uno de sus textos más ambiciosos y seductores –por desgracia inconcluso–: el inclasificable *Libro de los pasajes*. También fue Hessel quien convenció a Benjamin para emprender juntos el reto de trasvasar al alemán la obra magna de Marcel Proust. Así que abrir el libro por las tres últimas páginas y sumirse en las frases magnéticas que el libro de Hessel inspira a Benjamin hasta inducirle a asociar el drama griego con la canción del flautista de Hamelin, supone una transgresión más que venial incluso para quien, como es mi caso, detesta los prólogos porque considera que suelen *explicar* demasiado y a destiempo.

No hay un verdadero principio en la novela de Hessel. Nos pone

en contacto con Wendelin von Dornrau cuando en la primavera de 1924 está a punto de abandonar Berlín; un joven –según el narrador– “cuya presencia agradaba a los hombres y mujeres de su círculo, sin que se interesaran realmente por su persona. Sólo cuando se marchó, algunos de ellos comenzaron a sentir una nostalgia difícil de explicar”. Hessel evoca la figura bohemia y galante de Wendelin, prendado de la hermosa Karola, esposa del sesudo profesor Clemens Kestner y madre de un niño; a través de ellos y de los ambientes y tipos que frecuentan, Hessel describe por fuera y por dentro, con pinceladas de una sutileza acojonante, el Berlín ambiguo de entreguerras, la capital que hace bandera de la frivolidad cuando apenas ha digerido las secuelas de la derrota, pesan en su conciencia las imágenes vergonzantes de Rosa Luxemburgo y Karl Liebknecht, y bajo los tilos del famoso bulevar circulan

### Los protagonistas humanos son siluetas que resaltan el paisaje

los fluidos del nuevo orden nacionalsocialista.

En mi opinión, el argumento coral de la novela tiene un peso muy relativo. Su espina dorsal es Berlín. Los protagonistas humanos, sin excepción, son siluetas que resaltan con su presencia el paisaje que el artista ha plasmado en el lienzo, a la manera de Pissarro, Otto Dix o Grosz. En su inteligente texto Benjamin habla de mitos, puertas, columnas, frisos, sentido del espacio o de cómo la intersección de determinadas vías influyen en los humanos y así el Berlín secreto se convierte en “escenario de una comedia musical alejandrina”. Todo eso es cierto y razonable porque lo que Franz Hessel se propuso –y creo que consiguió– es captar y transmitir la respiración entrecortada del Berlín que conoció. Por eso uno cree *ver* el cruce de Unter den Linden y la Friedrichstrasse o las alamedas de Tiergarten en plena mudanza otoñal. Porque las palabras escritas son aliento humano, son sentimientos, son piedras esculpidas, son arquitectura, son expresionismo y posmodernidad, son poesía y son predestinación de un futuro incierto, tal vez trágico, todo ello, hoy por hoy, cierto día de 1924, recluso en un círculo magnético. Soberbio. |



**Poesía** Dos autoras de Barcelona, con tradición cultural familiar

## El alma y el cuerpo

**Clara Janés**  
**Orbes del sueño**

VASO ROTO  
97 PÁGINAS  
13 EUROS

**Rosa Lentini**  
**Tuvimos**

BARTLEBY EDITORES  
102 PÁGINAS  
12 EUROS

**Tsunami**

EDICIONES ÍGITUR  
50 PÁGINAS  
10 EUROS

**A la izquierda, Clara Janés en una imagen de archivo**  
FOTO EFE  
**A la derecha, Rosa Lentini**  
FOTO VICENC LLURBA

**J. A. MASOLIVER RÓDENAS**

Lo que une a estas dos poetisas barcelonesas no es tanto la ciudad en la que han nacido como el ambiente en el que se han educado. Clara Janés (Barcelona, 1940), hija del legendario editor Josep Janés, y Rosa Lentini (Barcelona, 1957), hija del prestigioso cirujano Javier Lentini, creador de las revistas *Hora de Poesía* y *Asimetría*, en las que ella participó activamente. Les une también el hecho de que no se las puede identificar con ninguna generación o grupo. Ambas han recorrido un camino solitario y el resultado ha sido una voz muy personal. Poesía del alma en una, poesía del cuerpo en la otra.

En *Orbes del sueño*, Clara Janés alcanza una casi imposible desnudez que identificamos con el silencio, pero también con la esencia o el espíritu. No llegamos a los sentimientos por el corazón sino por la mente, guiados por la filosofía, la aritmética, la geometría, la física y,



Mujeres en Berlín en 1924

ARCHIVO HISTÓRICO GETTY